

BD-131708-02

The Agreement to Establish the Gulf Accreditation Centre

Based upon the goals of the Bylaws of the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf;

In accord with the goals of The United Economic Agreement between the countries of the Gulf Cooperation Council; and to achieve economic integration among member states;

In view of the significant role of the various Gulf Industries in facilitating trade between the member states;

In order to promote exports of the region and enhance their economies;

In view of the need to provide a regional quality infrastructure and especially developing and sustaining accreditation activities, and rendering them compatible with international requirements and practices; and;

to achieve confidence and international recognition of conformity assessment infrastructure in the GSO member states;

the governments of the following countries:

- United Arab Emirates
- Kingdom of Bahrain
- Kingdom of Saudi Arabia
- Sultanate of Oman
- State of Qatar
- State of Kuwait
- The republic of Yemen

Gulf States, agreed on the following:



مركز التقييس
الكويتي
Gulf Accreditation Centre
Gulf Accreditation Center
GCC Standardization Org.



اتفاقية إنشاء مركز الاعتماد الخليجي

باسمها على أهداف النظام الأممي لمجلس التعاون لدول الخليج العربية
وتساقا مع أهداف الاتفاقية الاقتصادية الموحدة لدول مجلس التعاون لدول
الخليج العربية، وتحقيقاً للتكامل الاقتصادي بينها،

وبنظر لأهمية الدور الذي تقوم به المصنعات الخليجية المختلفة في تسهيل
التجارة بين الدول الأعضاء،

وبن أجل تنمية الصناعات في تلك الدول والتبويض بالخصوماتها،

وبما يستلزم توفير البنية التحتية للجودة وعلى رأسها نشاط الاعتماد من
خلال تطوير وتنفيذ إجراءات الاعتماد وحملها متزامنة مع المتطلبات
والممارسات الدولية،

وبتحقيق الثقة والاعتراف الدولي بتفدية تقديم المطابقة في الدول
الأعضاء في هيئة التقييس،

حكومات كل من :

- \$ الإمارات العربية المتحدة
- \$ مملكة البحرين
- \$ المملكة العربية السعودية
- \$ سلطنة عمان
- \$ دولة قطر
- \$ دولة الكويت
- \$ الجمهورية اليمنية

مملكة البحرين
سلطنة عمان
دولة قطر
دولة الكويت
الجمهورية اليمنية

تتفق جميع الأطراف على الآتي:



BD-131708-02

مجلس الاعتماد الخليجي
GCC Standardization Org.

Article 1 Definitions

In applying the terms and conditions of this agreement the following words and terms, unless otherwise stated, shall mean the definitions shown against each of them:

- The Cooperation Council: the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf (GCC)
- The GSC: the Standardization Organization of the Cooperation Council ; (GSCO)
- The Centre: the GCC Accreditation Centre; (GAC)
- The Board of Directors: the Board of Directors of the Centre;
- The General Direction: the General Direction of the Centre;
- Member States: the member states in the GSCO;
- General Director: General Director of the Centre;
- The Year: the Gregorian Calendar (AD);
- The Agreement: the agreement to establish the Centre; this agreement.
- Accreditation: a third-party attestation related to a conformity assessment body by conveying formal demonstration of its competence to carry out specific conformity assessment tasks.
- The Applicant: the conformity assessment body, or any other body whose work requires accreditation, seeking accreditation by the Centre;
- The accredited organization: the conformity assessment body, or any other body whose work requires accreditation, accredited by the Centre;
- Accreditation Requirements: the criteria and requirements specified by the Centre in accordance with the requirements and criteria issued by the relevant international authorities and/or any other additional requirements laid down by member states with which the Applicant must comply in order to obtain the accreditation.

المادة (1) تعريف

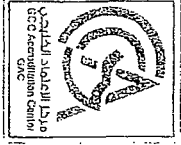
في تطبيق أحكام هذه الاتفاقية يكون للكلمات والمباركات التالية المعاني المبينة قرين كل منها ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك :

- مجلس التعاون: مجلس التعاون لدول الخليج العربية.
- هيئة التقييس: هيئة التقييس لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية.
- المركز: مركز الاعتماد الخليجي.
- مجلس الإدارة: مجلس إدارة المركز.
- الإدارة العامة: الإدارة العامة للمركز.
- الدول الأعضاء: الدول الأعضاء في هيئة التقييس.
- المدير العام: مدير عام المركز.
- السنة: السنة الميلادية.
- الاتفاقية: اتفاقية إنشاء المركز.
- الاعتماد: اعتماد رسمي أن جهة تقييم مطابقة محددة.
- مؤسسة التقييم: جهة تقديم مطابقة محددة.
- مقدم الطلب: جهة تقديم المطابقة أو أية جهة أخرى يتطلب عليها الاعضاء تقديم الطلب للحصول على الاعتماد من المركز.
- الجهة المستعدة: جهة تقديم المطابقة أو أي جهة أخرى يتطلب عليها الاعتماد تر اعتمادها من المركز.
- معايير الاعتماد: المعايير والمعايير التي يرضاها المركز في ضوء

صورة طبق الأصل

BD-131708-02

الهيئة العامة للغذاء والدواء
KofC
GCC Accreditation Center
GAC



<p>• Scope of Accreditation: a specific conformity assessment service or any other services the applicant may seek accreditation for;</p> <p>• Accreditation Certificate: an official document issued by the Centre stating that an accreditation in a certain scope has been granted to the applicant;</p> <p>• Conformity Assessment: confirmation that specific requirements relevant to a product, operation, system, a person or a body have been met;</p> <p>• The Conformity Assessment Body: a body that provides conformity assessment services including testing, calibration, inspection, certification of personnel, certification of products, certification of management systems or other services associated with conformity and can be accredited;</p> <p>• Mutual Recognition Arrangements: International or regional arrangements between accreditation bodies that allow for mutual recognition of accredited conformity assessment results.</p>	<p>المعايير والمعلومات المسندة من الجهات الدولية المعنية بنشاط الأعضاء وإلية معايير أو متطلبات أخرى في الدول الأعضاء والتي يقع على عاتق مقدم الطلب تنفيذها للحصول على الاعتماد. • مجال الاعتماد: خدمات تقييم مطابقة محددة أو أي خدمات أخرى يطلب مقدم الطلب اعتمادها. • شهادة الاعتماد: وثيقة رسمية من المركز تدون بأنه قد تم منح الاعتماد لمقدم الطلب في مجال محدد. • تقييم المطابقة: إثبات أن متطلبات محددة خاصة بمنتج أو عملية أو نظام أو شخص أو جهة قد تم الوفاء بها. • جهة تقييم المطابقة: الجهة التي تؤدي خدمات تقييم المطابقة، ويشمل أي من خدمات الاختبار أو خدمات المعايرة أو التفتيش أو خدمات منتج شهادات المطابقة للأشخاص أو المنتجات أو نظم الأوزان أو الخدمات الأخرى التي ترتبط بالمطابقة وثيقة الاعتماد. • ترتيبات الاعتراف المتبادل: ترتيبات دولية أو إقليمية بين جهات اعتماد تسمح بالاعتراف المتبادل بنتائج تقييم المطابقة المعتمدة.</p>
--	--

صورة طبق الأصل

BD-131708-02

هيئة التقييس
للمجلس التعاوني لعلوم التطويرية
GCC Standardization Org.

Article 2
The Establishment

An Accreditation Centre is to be established for the member states to be called (the GCC Accreditation Centre GAC)

Article 3
Legal entity

GAC has its own legal independent entity within the goals and responsibilities outlined in this Agreement. It is applicable to the privileges and immunities the Centre is empowered within the member states the Immunities and Privileges Agreement of the states of the Cooperation Council signed on 11th February 1984, (96/1404 Hejri calendar). The Centre is entitled to make a specific agreement to its headquarter covering, among other things, the Immunities and privileges assigned to the Centre and to those working at it, to representatives of the member states taking part in its meetings and also the experts assisting the Centre, and other matters stated in the agreements of the headquarter.

مسؤولية تحقيق الامس

المادة (2)
الإقامة
يُنشأ بموجب هذه الاتفاقية مركز للإعتماد باسم (مركز الإعتماد الخليجي GAC).

المادة (3)

المنظمة القانونية للمركز

يتمتع المركز بالمنظمة القانونية المستقلة في حدود الأهداف والاختصاصات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، وتشتمل في شأن الحصانات والامتيازات التي يتمتع بها المركز في الدول الأعضاء اتفاقية حصانات وامتيازات دول مجلس التعاون الموقعة في 11/2/1984م الموافق 1404/6/9هـ، والمركز أن يفتق اتفاقاً خاصاً بالقرى يتضمن -ضمن بين أمور أخرى- الحصانات والامتيازات المقررة للمركز والمباشرين فيه ويسمى الدول الأعضاء المشاركون في اجتماعاته وكذلك الخبراء الذين يستعين بهم المركز وغير ذلك من المسائل الأخرى التي تزد في اتفاقات المقر.





BD-131708-02

Article 4
The Goals

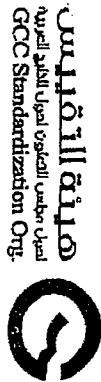
The specific goals of the Centre are the following:

1. Building Confidence in the results of services provided by the organizations accredited by the Centre;
2. Achievement of mutual recognition with the international and regional bodies and organizations working in the accreditation field;
3. Providing the accreditation services regarding the requirements and needs of conformity assessment bodies and all the bodies related to accreditation in the member states;
4. Safeguarding the interests of the accreditation services beneficiaries.

Article 5
Responsibilities

In order to achieve its objectives the Accreditation Centre undertakes the following responsibilities:

1. Formulating and developing the accreditation policies within the member states;
2. Planning, setting directions and developing the accreditation infrastructure for the member states in the field of accreditation, and making use of the available resources in all the member states;
3. Making available the accreditation services- including granting accreditation - to the conformity assessments bodies and any other bodies whose work requires accreditation in the member states and other states;
4. Specifying and preparing the Accreditation Requirements relevant to the conformity assessment bodies and any other bodies engaged in conformity assessment whose work requires accreditation and also specifying and preparing guidance documents related for that.



المادة (4)
الأهداف

تحدد أهداف المركز في التالي:

1. بناء الثقة بنتائج خدمات الجهات المعتمدة من المركز.
2. تحقيق الاعتراف المتبادل مع الهيئات والمنظمات الدولية والاقليمية العالمية في مجال الاعتماد.
3. تلبية خدمات الاعتماد لمطلوبات واحتياجات جهات تقديم المطابقة وجميع الجهات ذات العلاقة بالاعتماد في الدول الاعضاء.
4. حماية مصالح المستفيدين من خدمات الاعتماد.

المادة (5)
الالتزامات

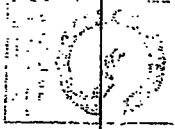
المركز في سبيل تحقيق اهدافه يمارس الالتزامات التالية:

1. وضع وتطوير السياسات العامة للاعتماد في نطاق الدول الاعضاء.
2. التخطيط وتوحيد الاجراءات وتطوير النية التقنية للاعتماد للدول الاعضاء في مجال الاعتماد مع الاستفادة من الموارد المتاحة في الدول الاعضاء.
3. توفير خدمات الاعتماد - بما فيها منح شهادات الاعتماد - القائمة بجهات تقديم المطابقة لجهة الاعضاء وطلب عليها الاعتماد في الدول الاعضاء والدول الاخرى.
4. تحديد ابعاد متطلبات الاعتماد الخاصة بجهات تقديم المطابقة لجهة جهات

صورة طبق الاصل



<p>5. Signing the mutual recognition arrangements and other arrangements relevant to the Centre's activities with regional and international bodies and organizations interested in accreditation;</p> <p>6. Preparing and providing training services in specific areas of the Centre's specialization and encouraging and supporting studies and research concerned with accreditation activities and conformity assessments within the constraints set by the international standards and rules;</p> <p>7. Promoting awareness of the concept and importance of accreditation and its activities to those benefiting from accreditation services;</p> <p>8. Through the General Direction, representing member states in the regional and international assemblies regarding accreditation matters;</p> <p>9. Undertaking any other tasks concerning the activities of the Accreditation Centre which are approved by the Board of Directors provided that they do not conflict with the international procedures and practices.</p>	<p>5. أخرى يتطلب عليها الاعتراف وكذلك الوثائق الإرشادية اللازمة لذلك.</p> <p>5. توثيق ووثائق الاعتراف المتبادل وغيرها من التوثيق ذات الصلة بالمنظمة مع الهيئات والمنظمات الإقليمية والدولية المعنية بالاعتراف.</p> <p>6. إعداد وتقديم خدمات التدريب في مجال انفصامات المركز وتشجيع ودعم الدراسات والبحوث فيما يتعلق ببنمايات الاعتراف وتقييم المعايير في حدود متطلبات المواصفات والقواعد الدولية.</p> <p>7. التوعية بتقييم وأهمية الاعتراف بالمنظمة للمستفيدين من خدمات الاعتراف.</p> <p>8. تمثيل الدول الأعضاء في المجالس الإقليمية والدولية في مجال الاعتراف من خلال الإدارة العامة.</p> <p>9. القيام بأية مهام أخرى ذات صلة بعمله فوراً مجلس الإدارة، بما لا يتعارض مع النظم والممارسات الدولية.</p>
<p>The Centre shall comprise the following:</p> <p>1. the Board of Directors; and</p> <p>2. the General Direction</p>	<p>المادة (6) أجهزة المركز</p> <p>1. يمكن المركز من الأجهزة الآتية: 1 مجلس الإدارة.</p> <p>2 الإدارة العامة.</p> <p>يجوز لكل جهاز من الأجهزة المشار إليها إنشاء ما يراه من أجهزة فرعية لممارسته في المهام والوظائف الموكلة اليه.</p>
<p>Each of the above mentioned bodies may establish sub-bodies, at their discretion, to help carrying out their respective duties and functions entrusted to it.</p>	<p>يمكن لكل جهاز من الأجهزة المشار إليها إنشاء ما يراه من أجهزة فرعية لممارسته في المهام والوظائف الموكلة اليه.</p>



صورة طبق الأصل

BD-131708-02

المجلس القطري للمعيار
GCCC Standardization Org.



Article 7
The Board of Directors

1. The Board of Directors shall be composed of the competent Ministers responsible for standardization of each Member State. If the competent Minister of any Member State cannot participate, his representative shall be of the same rank as the minister.
2. Meetings of the Board of Directors shall be attended by the General Director of the GAC and the GSO Secretary General without having the right to vote.
3. Chairmanship of the Board of Directors shall rotate annually according to the Arabic Alphabetical order of the member states.

المادة (7)
مجلس الإدارة

1. يتكون مجلس الإدارة من الوزراء المنتخبين بمناطق التقييس في كل دولة ، فان تعذر مشاركة الوزير المنتخب لأي دولة فيتمتع فينبغي بترتيب عنه ان يكون بمرتبة وزير.
2. ويشارك في اجتماعات المجلس المدير العام للمركز والأمين العام لبيئة التقييس دون أن يكون لهما حق التصويت.
3. تكون رئاسة مجلس الإدارة بالتناوب سنوياً حسب الترتيب الجغرافي للدول الأعضاء.

Article 8

The Board of Directors Meetings

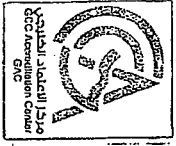
1. The Board of Directors shall convene twice a year and may hold extraordinary meetings at the request of one third of the Member States. Meetings of the Board of Directors shall be deemed valid if attended by two thirds of the Member States.
2. The Board of Directors may invite to its meetings representatives of bodies from governmental and private sector organizations concerned with accreditation matters, in or outside member states, without voting rights.
3. Resolutions of the Board of Directors concerning substantive matters are to be taken by unanimous approval of the representatives of the Member States present at the meetings. In procedural matters, resolutions and recommendations of the Board of Directors shall be taken by majority vote of the representatives. In case of a tie, the Chairman shall have the casting vote.

اجتماعات مجلس الإدارة

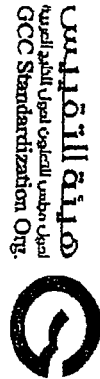
1. يعقد مجلس الإدارة اجتماعاً عادياً مرتين في السنة، ويجوز له ان يعقد اجتماعات غير عادية بناء على طلب ثلث الدول الأعضاء. يعد انعقاد المجلس صحيحاً اذا حضره ثلث الدول الأعضاء.
2. يجوز لمجلس الإدارة أن يدعو لحضور اجتماعاته ممثلين عن الاجهزة والهيئات العامة والخاصة المعنية بعمليات الاعتماد في الدول الأعضاء أو من غيرها دون ان يكون لهم الحق في التصويت.
3. تصدر قرارات المجلس في المسائل الموضوعية بأجماع ممثلي الدول الأعضاء الحاضرين، وفي المسائل الإجرائية تصدر بأكثرية الثلثين. في حالة تساوي الأصوات يرجح الجانب الذي فيه الرئيس.



صورة طبق الأصل



BD-131708-02



**Article 9
The Board of Directors Responsibilities**

The Board of Directors is the highest authority in the GAC. It controls and manages the affairs of the Center and adopts its general policies and, for this purpose it may exercise, in particular, the following functions:

1. Approving the policies and strategies and plans of the Centre in light of its goals and specializations and following up their implementation;
2. Following up the activities and achievements of the Centre;
3. Appointing the General Director and terminate his services;
4. Approving the establishment or closure of branches of the Centre;
5. Making decisions about the amendments proposed by the General direction on this Agreement;
6. The ratification of the final accounts of the Centre.
7. Approving the annual budget, financial, accounting and administration systems of the Centre and agreeing to carry out transfers between clauses of the budget;
8. The appointment of the external financial auditor and determine his rewards;
9. Approving accreditation activities fees;

The Board can delegate some of his responsibilities to the General Director.

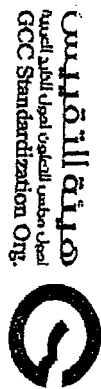
**المادة (9)
التخصصات محسن الإدارة**

محسن الإدارة هو السلطة العليا في المركز وتبين على شئونه وتسيره الأمور ويتخذ باقتدار السياسة العامة التي يسيرو عليها المركز، وله في سبيل تحقيق تلك سياسة التخصصات التالية وعلى الأخص:

1. إقرار سياسات واستراتيجيات المركز وخطة في ضوء الأهداف والتخصصات المحددة له، ومراقبة تنفيذها.
2. متابعة نشاطات المركز وإجرائاته.
3. تعيين المدير العام وإنهاء خدماته.
4. إقرار إنشاء أو إلغاء فروع المركز.
5. الموافقة على الحسابات الختامية للمركز.
6. إقرار الموازنة السنوية والنظم المالية والحاسبية والإدارية للمركز وإقرار العلاقات بين أبواب الموازنة.
7. تعيين المراجع المالي الخارجي وتحديد مكافئه.
8. إقرار رسوم نشاطات الإحتلال.
9. وإسناد الإدارة تفويض بعض ملاحظاته للمدير العام.

مصورة طبق الأصل

BD-131708-02



Article 10
The General Direction

The Centre shall have a General Direction presided by a General Director to be in charge of carrying out its affairs and who is to be appointed for a period of three years, renewable, and whose duties comprise the following:

1. Granting, withdrawing or suspending of accreditation and extending or reducing the scope of accreditations in accordance with applicable organizational rules.
2. Formulating policies and long-term strategic plans, defining its priorities and directions and formulating annual plans of the activities of the Centre in light of endorsed strategies and following up their implementation after their approval.
3. Preparing the annual and periodic reports concerning the achievements and activities of the Centre and making recommendations capable of developing its activities to the Board of Directors.
4. Drafting the administrative and financial guidelines to the Centre and supervising their implementation after their approval.
5. Recommending establishment or closure of branches of the Centre.
6. Recommending amendments to this Agreement;
7. Preparing the final statement of account of the Centre.
8. Preparing the annual budget of the Centre and transfers between sections of budget and following up its implementation after its endorsement.
9. Proposing external financial auditors, and their remuneration to the Board of Directors.
10. Proposing the Accreditation fees.

المادة (10)
الإدارة العامة

- يكون المركز إدارة عامة تقوى تصريف شؤونه، برئاسة مدير عام يعين لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد لمدة واحدة فقط ويقوى القيام بما يلي:
1. منح أو سحب أو تعليق الاعتماد، أو توسيع أو تقليص نطاقه وفقاً للأنظمة واللوائح والآلية الفنية للمركز.
 2. إعداد السياسات والخطط الاستراتيجية طويلة المدى وتحديد أولوياتها وإجرائها والخطط السنوية للأنشطة التي ينفذها في ضوء الأهداف الاستراتيجية المعتمدة ومتابعتها تنفيذها بعد إقرارها من مجلس الإدارة.
 3. إعداد التقارير السنوية والتدريسية عن إنجازات و نشاطات المركز ورفع الترميمات الكفيلة بتطوير نشاطاته إلى مجلس الإدارة.
 4. إعداد مقترحات النظم الإدارية والمالية للمركز والإشراف على تنفيذها بعد إقرارها.
 5. التوصية بإنشاء فروع للمركز أو إلغاء أخرى.
 6. اقتراح التعديلات على هذه الاتفاقية.
 7. إعداد الحساب الختامي للمركز.
 8. إعداد الموازنة السنوية للمركز والعلاقات بين أجزائها المالية والإشراف على تنفيذها بعد إقرارها.
 9. تزويد المراجع المالي الخارجي وتعيين مكانه ورفع عنه إحاطة الإدارة.
 10. اقتراح رسوم نشاطات الاعتماد.



صورة طبق الأصل



BD-131708-02

11. Determining the administrative, financial, human and technical needs of the Centre to undertake its activities and responsibilities and ensuring their availability as well as the appointment of personnel.
12. Liaising with the relevant national, Gulf, regional and international bodies to carry out the activities of the Centre.
13. Administration of the Centre and supervision of its employees, administrative, technical, financial and contractual matters pursuant to this Agreement and the systems and organizational rules issued thereof.
14. Forming specialised committees to assist in the application of accreditation procedures.
15. Editing the rules governing formation of committees and their method of performing their work.
16. Preparing systems, rules and technical guidelines of the Centre.
17. Forming committees for appeals against decision pertaining to Accreditation.
18. Representing the Centre in regional and International Arenas.
19. Signing the mutual agreements and related activities with the regional and International organizations and cooperation in the field of accreditation.
20. Implementing the responsibilities and tasks assigned to him.

Article 11

The Budget of the Centre

The Centre shall have an independent budget financed from the following resources:

1. The returns and fees charged by the Centre in return for the services provided.
2. Financial funds allocated to it by Member States.
3. Grants and donations which do not conflict with the Centre independence or impartiality and to be approved by the

هيئة التقيي
لمجلس التعاون الخليج
GCC Standardization Org.



- 1.1 تحديد الاحتياجات الإدارية والمالية والبشرية والفنية اللازمة لقيام المركز بنشاطاته وواجباته، والعمل على توفيرها، بما في ذلك تعيين موظفي الأمانة العامة.
- 1.2 التنسيق مع الهيئات المعنية الوطنية والإقليمية والدولية لتلبية أنشطة المركز.
- 1.3 إدارة أعمال المركز والإشراف على موظفيه وتسييره الإدارية والمالية والفنية والمتعلقة وفقاً لأحكام الاتفاقية والأنظمة والوائح التطبيقية الصادرة بقتضاها.
- 1.4 تشكيل اللجان المتخصصة لممارسته في تطبيق إجراءات الاعتراف.
- 1.5 إعداد قواعد تشكيل اللجان وأسلوب عملها.
- 1.6 إعداد الأنظمة والوائح والآلة الفنية للمركز.
- 1.7 تشكيل لجان الاستئناف للقرارات المتصلة بالاعتراف.
- 1.8 تمثيل المركز في المحافل الإقليمية والدولية.
- 1.9 توقيع ترتيبات الاعتراف المتبادل وتطبيق من الترتيبات ذات الصلة. يتضمن الاعتراف مع الهيئات والمنظمات الإقليمية والدولية المعنية. يتضمن الاعتراف الاعتراف مع الهيئات التي يكلف بها والمصالحات التي فتد إليه.
- 20 تنفيذ المهام التي يكلف بها والمصالحات التي فتد إليه.

موازنة المركز

يكون المركز موازنة مستقلة تتكون مواردها من المصادر الآتية:

1. العائدات والرسم مقابل الخدمات المقدمة.
2. الإعانات المالية التي تخصص له من الدول الأعضاء.
3. الإعانات والهيئات التي لا تتعارض مع استقلالية وحيادية المركز بوسائل عليها حسب الأمانة.

مسورة طبق الأصل

BD-131708-02

هيئة التقييس
مجلس التقييس الكويتي
GCC Standardization Org.



<p>11. Determining the administrative, financial, human and technical needs of the Centre to undertake its activities and responsibilities and ensuring their availability as well as the appointment of personnel.</p> <p>12. Liaising with the relevant national, Gulf, regional and international bodies to carry out the activities of the Centre.</p> <p>13. Administration of the Centre and supervision of its employees, administrative, technical, financial and contractual matters pursuant to this Agreement and the systems and organizational rules issued thereof.</p> <p>14. Forming specialised committees to assist in the application of accreditation procedures.</p> <p>15. Editing the rules governing formation of committees and their method of performing their work.</p> <p>16. Preparing systems, rules and technical guidelines of the Centre.</p> <p>17. Forming committees for appeals against decision pertaining to Accreditation.</p> <p>18. Representing the Centre in regional and International Arenas.</p> <p>19. Signing the mutual agreements and related activities with the regional and international organizations and cooperating in the field of accreditation.</p> <p>20. Implementing the responsibilities and tasks assigned to him.</p>	<p>11. تحديد الاحتياجات الإدارية والبشرية والمالية والتقنية ونشاطاته وواجباته، والمثل على توفيرها، بما في ذلك تعيين موظفي الإدارة العامة.</p> <p>12. التنسيق مع الجهات المعنية الوطنية والإقليمية والدولية لتنفيذ أنشطة المركز.</p> <p>13. إدارة أعمال المركز والإشراف على موظفيه وتسييره الإدارية والمالية والتقنية والقانونية وفقاً لأحكام الاتفاقية والأنظمة واللوائح التطبيقية الصادرة بهتجتها.</p> <p>14. تشكيل اللجان المتخصصة لمساعدته في تطبيق إجراءات الاعتماد.</p> <p>15. إعداد قواعد تشكيل اللجان وأسلوب عملها.</p> <p>16. إعداد الأنظمة واللوائح والألة الفنية للمركز.</p> <p>17. تشكيل لجان الاستئناف للقرارات المتصلة بالاعتماد.</p> <p>18. تمثيل المركز في المحافل الإقليمية والدولية.</p> <p>19. توقيع ترتيبات الاعتراف المتبادل وغيرها من الترتيبات ذات الصلة بنشاط الاعتماد مع الهيئات والمنظمات الإقليمية والدولية المعنية بتسيير الاعتراف.</p> <p>20. تنفيذ المهام التي يكلف بها والمسؤوليات التي تمتد إليه.</p>
<p>Article 11 The Budget of the Centre</p> <p>The Centre shall have an independent budget financed from the following resources:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Returns and fees charged by the Centre in return for the services provided. 2. Financial funds allocated to it by Member States. 3. Grants and donations which do not conflict with the Centre's independence or impartiality and to be approved by the 	<p>موازنة المركز</p> <p>يكون المركز موازنة مستقلة تتكون مواردها من المصادر الآتية:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. العائدات والرسوم مقابل الخدمات المقدمة. 2. الإعانات المالية التي تخصص له من الدول الأعضاء. 3. الإعانات والهبات التي لا تتعارض مع استقلالية وحيادية المركز وتوافق عليها مجلس الإدارة.



مصورة طبق الأصل

BD-131708-02

مركز التقييد للتحكيم
GCC Standardization Org.



Board of Directors.
Other resources as determined by the Board of Directors.

Article 12
Resolution of Conflicts

1. Interpretation or amendment of this agreement shall be the competence of the Board of Directors.
2. The Center seeks to resolve any conflicts that occur between two or more Member States regarding the interpretation of this Agreement by amicable means, and failing that, the matter shall be submitted to the Board of Directors for consideration and if that is unattainable, the dispute shall be referred to arbitration whereby an arbitration authority shall be established with each party selecting an arbitrator while the Board of Directors selects a president for that arbitration authority whose decisions are final and binding to all parties with no right of appeal whatsoever. The arbitration authority shall determine the location for convening and the rules and guidelines that are to be applied in resolving the disputes that are presented to it, with the provision that its decision should be made no later than six months from first hearing the dispute.

Article 13
Entry into force
This Agreement shall enter into force as of the date of approval.

4. الموارد الأخرى التي يقرها مجلس الإدارة .

المادة (12)

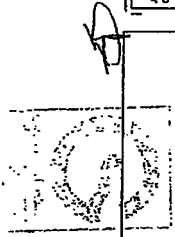
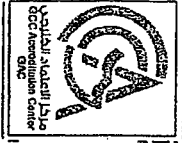
تسوية المنازعات

1. تفسير هذه الاتفاقية أو أجزاء أي تعديل فيها من اختصاص مجلس الإدارة.
2. تسعى أية منازعات تنشأ بين دولتين أو أكثر من الدول الأعضاء بشأن تفسير هذه الاتفاقية بالطرق الودية، وفي حالة عدم التوصل إلى حل يتم رفع الأمر لمجلس إدارة المركز التي فيه، فإذا تعذر ذلك وحل النزاع للتحكيم وبشكل هيئة تحكيم يختار كل طرف محكماً ويختار مجلس الإدارة رئيساً لهذه الهيئة ويكون الحكم الصادر عنها نهائياً وباتماً للطرفين ولا يجوز الطعن فيه بأي طريق من طرق الطعن في الأحكام، ويحدد هيئة التحكيم مقر انعقادها والقوانين واللائح التي يجب التطبيق على ما يروض عليها من منازعات، على أن تصدر قرارها خلال فترة لا تتجاوز ستة شهور من بدء نظر النزاع.

المادة (13)

تتلك الاتفاقية

تدخل في الاتفاقية غير التامة اعتباراً من تاريخ اعتمادها.



صورة طبق الأصل